

### Liebe Freunde von Crossing Borders,

Wir möchten Euch diesmal einladen, mit uns zusammen auf Nebenstraßen durch **Teile der Provinz Groningen auf Niederländischer und von Ostfriesland auf Deutscher Seite** zu fahren. Gemeinsam ist ihnen die **Feenkultur** ( eine Form der Binnen-Kolonisierung, die im Mittelalter in den Niederlanden entwickelt worden war ). Es ist eine einzigartige Landschaft, geprägt von Mooren und Wasser und den Menschen, die hier durch Kanalbau und Trockenlegung mooriger Flächen, verbunden mit dem Abbau von Torf eine große Landgewinnung und eine intensive Besiedlung der Gebiete möglich machten und machen.

Als Standort haben wir das **4-Sterne-Hotel „Alte Werft“** in **Papenburg** gewählt, das hochkomfortable Zimmer bietet. Unsere Autos können vor dem Hotel kostenlos geparkt werden. Über eine geschlossene Unterstellung wird noch verhandelt.

Der **Donnerstag** liegt vor dem offiziellen Beginn am Freitag, den 08.07.2022, ist daher ohne Programm; er dient der Anreise der Teilnehmer, die über den Tag verteilt eintreffen werden. Wir treffen uns bei gutem Wetter auf der Hotelterrasse, bei schlechtem Wetter im Restaurant des Hotels. Dort kann in zwangloser Runde ein **informal dinner** auf Selbstkostenbasis eingenommen werden.

**Am Freitag** auf **Tour 1** ( ca. **68 km** ) fahren wir über Nebenstraßen über die Grenze in die Niederlande nach **Oudeschans**, einer kleinen Befestigungsanlage aus 1593 und weiter zur **Blauwe Stad**, eine neue künstliche Insel nach der Trockenlegung des IJsselmeerpolders (mit mit kleinem Aufenthalt), dann nach **Windschoten** und **Oude Pekela** die älteste Feen-Siedlung, gegründet 1599.

Auf **Tour 2** ( ca. **34 km** ) von **Oude Pekela** nach **Kloster Ter Apel** mit anschließenden **Lunch**.

Nach dem **Lunch** besuchen wir auf **Tour 3** ( ca. **21km** ) die **Vesting Bourtange**, **erbaut 1580 durch Wilhelm von Oranien**.

Die **Tour 4** ( ca. **24 km** ) führt uns zurück zu unserem Hotel **Alte Werft** in **Papenburg**

Gegen **18.30 Uhr** treffen wir uns auf der zum Abendessen im Hotelrestaurant

## CROSSING BORDERS 2022

An event for ALVIS owners and enthusiasts

**Am Samstag** fahren wir auf **Tour 1** ( ca. 56 km ) über Nebenstraßen zum **Historischen Weener Hafen 1** und weiter über die **Altstadt in Leer** entlang der Ems zum **Ems-Sperrwerk** ( für Küstenschutz und Schiffs-überführungen der Meyerwerft und nach Emden zur **Kunsthalle** oder Alternativ zum Stadtrundgang mit **Kesselschleuse** ( in Europa einzigartige Rundkammerschleuse, die vier Kanäle verbindet)

Die **Tour 2** ( ca. 36 km ) beginnt vom Parkplatz der Kunsthalle und führt zum **Schiefsten Turm der Welt in Suurhusen** und weiter zum **Kloster Ihlow** zum **Lunch**

Die **Tour 3** ( ca. 34 km ) geht vom **Kloster Ihlow** zum **Wasserschloß Evenburg**, ein Zentrum der Gartenkultur

Die **Tour 4** ( ca. 30 km ) führt uns vom Parkplatz des Wasserschlosses zurück zu unserem Hotel „**Alte Werft**“ in **Papenburg**

Gegen **19.30 Uhr** beginnt unser bekanntes **Gala-Diner** im Restaurant des Schlosses.

**Am Sonntag** geht es auf **Tour 1** ( ca. 5 km ) zum Besuch der **Meyerwerft** in **Papenburg**.

Die **Tour 2** ( ca. 55 km ) führt von der **Meyerwerft** über **Aschendorf, Dörpen** nach **Lathen** zur ehemaligen **Teststrecke** des **Transrapids**. Wir fahren einen Teil der Teststrecke entlang zur **Gedenkstätte der Unfalltoten**. Danach geht es weiter auf kleinen Wegen zum **Schloss Clemenswerth** in **Sögel** zum Lunch

Dies ist der **offizielle Endpunkt** von **Crossing Borders 15**

Teilnehmer, die uns am Sonntag verlassen möchten, können von hier aus ihre Heimreise antreten.

Teilnehmer, die bis Montag bleiben können auf die Touren **3** und **4** gehen

Die **Tour 3** ( ca. 53 km ) führt von **Schloss Clemenswerth** über Werpeloh ( **Batak-Haus** ), Börger, Surwold und Esterwegen ( KZ-Gedenkstätte ) zur **Moorbahn „Seelter Foonkieger“**. Mit der Schmalspurbahn fahren wir durch das Moor „**Esterweger Dose**“ ( ein 11.000 ha großes Hochmoor )

Die **Tour 4** ( ca. 24 km ) führt von der **Moorbahn „Seelter Foonkieger“** zurück zum Hotel „**Alte Werft**“ in **Papenburg**



Manfred Fleischmann

### Dear Friends of Crossing Borders,

This time we would like to invite you to drive with us on back roads through parts of Groningen on the Dutch and Ostfriesland on the German side. What they have in common is the "Peatland culture" (a form of inland colonization that was developed in the Netherlands in the Middle Ages). It is a unique landscape, characterised by moors, heaths and canals, reclaimed by man and made habitable by peat extraction and draining.

We have chosen the 4-star hotel "Alte Werft" in Papenburg as our venue, a hotel with excellent facilities. Our cars can be parked free of charge in front of the hotel. Negotiations are still taking place for a closed car park.

**Thursday** is reserved for the arrival of the participants who will arrive in the course of the day. If the weather is fine we will meet on the terrace of the hotel, if the weather is bad we will meet in the restaurant. In the evening, there will be an informal dinner at your own expense.

On **Friday** on **Tour 1** (approx. 68 km) we drive on side roads across the border into the Netherlands to **Oudeschans**, a small fortification from 1593 and on to the **Blauwestad** a new town at the Oldtambt Lake (with a short stop), then to Windschoten and Oude Pekela, the oldest peat colony dating from 1599.

On **Tour 2** (approx. 34 km) from **Oude Pekela** to **Ter Apel** Monastery followed by lunch.

After lunch we visit the **Vesting Bourtange** on **Tour 3** (approx. 21km) , built in 1580 by Wilhelm of Oranje

**Tour 4** (approx. 24 km) brings us back to our Hotel "**Alte Werft**" in Papenburg.

At around **6.30 p.m.** we meet for **dinner** in the **hotel restaurant**.

On **Saturday** we drive on **Tour 1** (approx. 56 km) over side roads to the historic **Weener Hafen 1** (approx. 15 km) and then through the old centre of Leer along the Ems river to the **Ems barrage** ( Barrage for coastal protection and ship overpasses for Meyerwerft) and on to Emden for a visit to the Kunsthalle or alternatively a city tour and a visit to the "**Kesselschleuse**" (Round chamber lock, unique in Europe, which connects four channels)

**Tour 2** (approx. 36 km) starts at the Kunsthalle car park and takes us to the world's most leaning tower in **Suurhusen** and then on to **Ihlow Monastery** for lunch.

**Tour 3** (approx. 34 km) leads from **Ihlow Monastery** to **Evenburg Castle**, a center of garden culture

**Tour 4** (approx. 30 km) takes us from the car park of the **Evenburg Castle** back to our hotel "**Alte Werft**" in **Papenburg**

Our well-known **gala dinner** begins at around **7.30 p.m.** in the castle's restaurant.

## CROSSING BORDERS 2022

An event for ALVIS owners and enthusiasts

On Sunday we start our **Tour 1** (approx. 5 km) to visit the **Meyer shipyard** in **Papenburg**.

**Tour 2** (approx. 55 km) leads from **Meyerwerft** via **Aschendorf, Dörpen** to **Lathen** to the former **test track** of the **Transrapid** (glider train). We drive along a part of the test track to the **memorial** of the people who died in an accident (on 22 September 2006, 23 people died and 10 were seriously injured during a test drive in Lathen). Afterwards, we drive along the back roads to the castle **Clemenswerth** in Sögel for a **lunch**.

This is the official end of Crossing Borders 15.

Participants who want to leave us on Sunday can start their journey home from here.

Participants who stay until Monday can proceed on tours 3 and 4

**Tour 3** (approx. 53 km) leads from **Clemenswerth Castle** via Werpeloh (Batak house), **Börger, Surwold** and **Esterwegen** (monument at the unknown concentration camp) to the "**Seelter Foonkieger**" moor railway. The narrow gauge railway takes us through the **Esterweger Dose** moor (an 11,000 ha large raised moor landscape).

**Tour 4** (approx. 24 km) takes us from the "**Seelter Foonkieger**" moor railway back to the hotel "**Alte Werft**" in **Papenburg**.



Manfred Fleischmann



### Beste vrienden van Crossing Borders,

Deze keer willen wij jullie uitnodigen om met ons op reis te gaan in het grensgebied van het Duitse Oost-Friesland en de Nederlandse provincie Groningen. Wat zij gemeen hebben zijn de veenkoloniën (een vorm van landwinning die in Nederland in de Middeleeuwen werd ontwikkeld). Het is een uniek landschap, gekenmerkt door veengebieden, heide en kanalen, door mensenhand ontgonnen en bewoonbaar gemaakt onder andere door turfwinning. en drooglegging.

Als locatie hebben wij gekozen voor het 4-sterren hotel "Alte Werft" in Papenburg, een hotel met uitstekende faciliteiten. Onze auto's kunnen gratis voor het hotel geparkeerd worden. Over een afgesloten parkeerplaats wordt nog onderhandeld.

Donderdag is gereserveerd voor de aankomst van de deelnemers die in de loop van de dag zullen arriveren. Bij mooi weer treffen we elkaar op het terras van het hotel, bij slecht weer in het restaurant. 's Avonds is er, voor eigen rekening, een informeel diner..

Op vrijdag rijden we tijdens rit 1 (ca. 68 km) naar Nederland en bezoeken in Oudeschans, een klein vestingwerk uit 1593. Daarna rijden we naar Winschoten - Blauwestad, een nieuwe stad aan het Oldtambtmeer (met een korte stop), vervolgens naar Windschoten en Oude Pekela, de oudste veenkolonie uit 1599.

Rit 2 (ca.34 km) van Oude Pekela naar klooster Ter Apel gevolgd door een lunch.

Rit 3 (ca. 21 km) Na de lunch bezoeken we de Vesting Bourtange, gebouwd in 1580 door Willem van Oranje.

Rit 4 (ca. 24 km) brengt ons terug naar ons Hotel Alte Werft in Papenburg.

Om 18.30 uur dineren we in het restaurant van het hotel.

## CROSSING BORDERS 2022

An event for ALVIS owners and enthusiasts

Op zaterdag voert de eerste rit 1 (ca. 56 km) ons via binnenwegen naar de Historische Weener Haven en daarna via het oude centrum van Leer langs de Ems naar de Ems-waterkering (voor kustbescherming en afhandelen van schepen van de Meyer-werf) en naar Emden voor een bezoek aan de Kunsthalle of als alternatief een stadsbezoeking en een bezoek aan de Kesselschleuse - ketelsluis (een in Europa unieke ronde sluis, die vier kanalen met elkaar verbindt).

Rit 2 (ca. 36 km) start op de parkeerplaats van de Kunsthalle en brengt ons naar de scheefste toren ter wereld in Suurhusen en vervolgens naar het klooster Ihlow voor een lunch.

Rit 3 (ca. 34 km) van het klooster Ihlow naar Kasteel Evenburg, gelegen in een Engels landschapspark

Rit 4 (ca. 30 km) van de parkeerplaats van Kasteel Evenburg rijden we terug naar hotel "Alte Werft" in Papenburg.

Om ongeveer 19.30 uur start het galadiner in het restaurant van het hotel.

Rit 1. Op zondag bezoeken we (ca. 5 km) de Meyer scheepswerf in Papenburg.

Rit 2 (ca. 55 km) voert van de Meyerwerft via Aschendorf en Dörpen naar Lathen naar de voormalige testbaan van de Transrapid (Zweeftrein). We rijden langs een deel van de testbaan naar het monument voor de slachtoffers van het ongeluk (Op 22 september 2006 vielen tijdens een proefrit in Lathen 23 doden en 10 zwaargewonden) Daarna rijden we via binnenwegen naar kasteel Clemenswerth in Sögel voor een lunch.

Dit is het officiële einde van Crossing Borders 15  
Deelnemers die huiswaarts keren nemen hier afscheid.

Deelnemers die tot maandag blijven, kunnen hun weg vervolgen met Rit 3 en 4.

Rit 3 (ca. 53 km) voert van kasteel Clemenswerth via Werpeloh (Batakhuis), Börger, Surwold en Esterwegen (monument bij het onbekende concentratiekamp) naar de "Seelter Foonkieger" heidespoorbaan. De smalspoorbaan voert ons door het Esterweger Dose-veen (een 11.000 ha groot hoogveenlandschap).

Rit 4 (ca. 24 km) brengt ons van de "Seelter Foonkieger" heidespoorbaan terug naar hotel t "Alte Werft" I in Papenburg.



Manfred Fleischmann